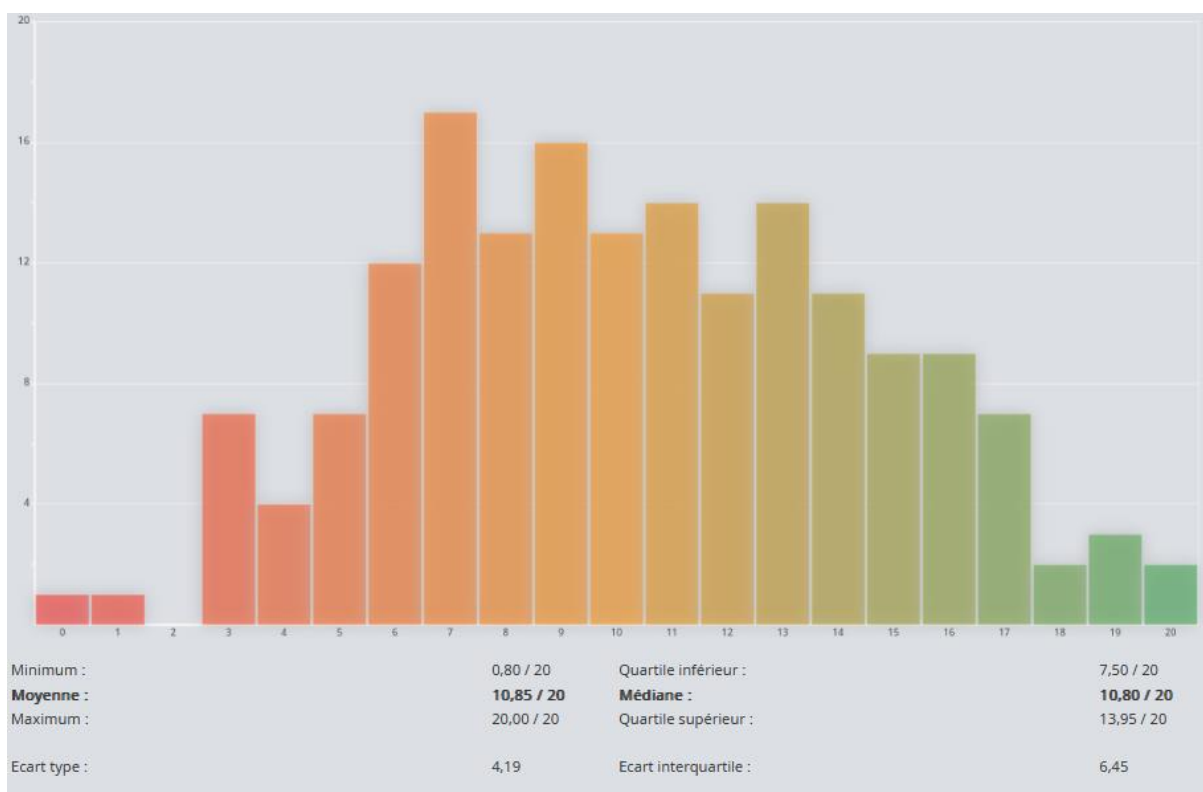


RAPPORT LANGUE VIVANTE FACULTATIVE ALLEMAND

Statistiques de l'épreuve



179 candidats ont passé l'épreuve d'allemand. Comme le montrent les statistiques, la moyenne s'établit à 10,85 et les notes vont de 0,8 à 20.

Toute l'échelle des notes est donc utilisée, le but étant de classer les candidats les uns par rapport aux autres et de récompenser largement ceux qui ont continué à travailler leur LV2. Rappelons que seuls les points au-dessus de 10 sont comptabilisés, ce dont le jury tient évidemment compte dans sa notation afin que les candidats qui ont fait des efforts pour maintenir, voire améliorer leur niveau en allemand durant leurs deux années de préparation voient ces efforts récompensés.

L'épreuve se compose de trois parties distinctes :

- un thème journalistique de 150 mots environ, noté sur 6,
- une question de compréhension portant sur un article de presse de 500 mots environ, qui doit être traitée en 100 mots et qui est notée sur 6,
- une question appelant à élargir la réflexion, en 200 mots environ, notée sur 7.

Le thème est assurément une épreuve difficile pour des étudiants peu entraînés. Il est donc noté avec beaucoup d'indulgence, le critère premier étant l'attention portée à la correction de la langue et un minimum de maîtrise des règles de base de la grammaire allemande.

Comme c'est souvent le cas, le sujet du texte français à traduire et celui du texte allemand se recoupaient - du moins en partie -, de sorte que le candidat pouvait s'aider du texte allemand pour repérer des termes lui permettant de traduire des mots ou expressions comme *aliments, poubelle, gaspillage alimentaire, aliments périmés*.

Le texte allemand est généralement suffisamment compris pour traiter la question de compréhension, dans la mesure où la centaine de mots attendue ne permet de tester qu'une compréhension très globale.

Il faut cependant noter que là encore, comme pour la dernière question, la correction de la langue reste un critère déterminant. Il ne suffit pas d'avoir compris de façon très générale de quoi parle le texte, encore faut-il être capable de formuler ce qu'on a compris dans une langue à peu près correcte.

Même en faisant preuve de beaucoup d'indulgence, il est en effet difficile d'accepter une langue qui témoigne d'une ignorance totale des règles de base de la grammaire allemande et d'une absence telle de connaissances lexicales qu'elle conduit le candidat à utiliser quantité d'anglicismes ou à tenter de vaguement « germaniser » des mots français pour remplacer les mots allemands qu'il ignore.

Enfin, il est recommandé de soigner l'écriture et la présentation et de faire un effort pour rendre une copie lisible. Quelle que soit la bienveillance des correcteurs, c'est l'intérêt du candidat de ne pas mettre cette bienveillance à trop rude épreuve et donc de veiller à la présentation de leur devoir.

En conclusion, cette épreuve de langue facultative donne la possibilité aux candidats de gagner des points qui peuvent être décisifs pour leur admission. Cela justifie quelques efforts réguliers pour la préparer.